

# Baenzlawz Hopheux Hagseng Sonhag Cuengh Gun Song Saw Vah

## 谈以学生为主体开展壮汉双语教学

□ 石鹏程

壮汉双语教学是让学生在掌握壮语壮文的基础上,熟悉掌握汉文。针对这种比较特殊的情况,我们一方面要正视它的复杂性,譬如学生的语言环境、文科内容的多样性等不利因素,而另一方面我们要面对它的现实性,从中找出难点、重点,有针对性地创建适合的壮汉双语教学方法。以学生为主体进行壮汉双语教学,这是笔者在教学实践中不断探索、实践的一种行之有效的方法。

### 一、把以学生为主体的教学方法融通在壮汉双语教学中

汉文与壮文是两个完全不同的文字,拼音文字与象形文字在表述、思维方式上都有很大的差异。

1,壮文和汉文中,单词或短语的运用次序存在一定的差异。例:Gou caen lau camgya gausi.(我真的担心参加考试)Boux lwgnyez ndeu bouxdog naengh youq gwn rin, gig caemdingh.(一个小孩孤独地坐在石头上,十分的安静)

2,注重壮文学习与汉文学习的共性,帮助学生学好壮文。

汉语语法的学习和掌握将大大帮助学生学好壮语语法。因此,我们在实施壮汉双语教学时,应更多地把两种语言融为贯通的地方多加学习和运用,让学生明白,学习壮文其实和学习汉语是没有区别的。

例:在汉语中有主、谓、宾、定等语法知识,壮语语法中同样有,并且其效用都是一样的。因此,在讲解语法知识时,可以结合汉语语法一起实施教学,从而真正体现双语教学的特色。

### 二、加强学生对壮汉双语教学的认识,提高学生对壮汉双语教学的兴趣

提高学生的兴趣,把被动接受转变为主动寻求,这就要求我们必须将学生作为主体来考虑,要完全摈弃以往枯燥的、灌输式的教学模式。死记硬背只是学习壮文方法中的一种突击方式,应付考试和单纯壮文教学可适当采用,但

在壮汉双语教学这个漫长的沉浸过程中,会消耗学生大量的精力和时间,尤其现在,学生学习负担如此沉重的情况下,死记硬背往往会使学生拖累拖垮,使他们产生强烈的抵触情绪,失去学习的乐趣和动力,产生厌学心理,影响青少年的健康成长,最终对推广和实施双语教学带来灾难性的打击。

“兴趣是最好的教师”。兴趣会使学生在学习时感到,学习不是任务,没有压力,而是一种乐趣,是一种高层次的享受。我们应当告诉学生,壮汉双语教学只要克服开始一个月的不适应期,在今后的学习中就会慢慢适应,学生会在不知不觉中使壮文水平突飞猛进,起到事半功倍的效果。如让学生对双语教学有进一步的认识,那么学生的潜在兴趣能进一步地被激发出来,被动性学习将转化为主动性寻求。

那么,如何激发学生学习双语的兴趣呢?以下是笔者在壮汉双语教学实施过程中采用三个原则:

1、每一个人都有被肯定的渴望,都希望得到别人的认同,青少年尤其如此。因此当学生表现良好或有进步时,我们都要予以赞扬、鼓励,使学生受尊重的需要得到满足。笔者在实施壮汉双语教学过程中,经常会使用以下语言加以赞扬和鼓励:“Mwngz caen ak!(你真棒!)”“Mwngz guh ndaej ndei!(你做得很棒!)”“Mwngz hoizdap ndaej caen caezcien!(你的回答太完美了!)”“Gou vih mwngz gamjidaengz gyauh’ au!”(我为你感到骄傲!)这些鼓励和赞扬,使学生的自尊心得到了很大的满足,自信心也倍增,得到赞扬的学生其自我价值也得到了肯定,学习的信心会很足。因此,从事壮汉双语教学的老师,在活动实施过程中要重视和学生的情感交流,与学生建立互相尊重、互相信赖的师生关系,通过自己的言传身教,把亲切、信任、尊重的情感信息传递给学生,从而使学生乐于开口讲壮文,使学生乐于接受壮汉双语教学。

2,在实施以学生为主体的壮汉双语教学活动中,老师应充分发挥学生的主人翁精神,让学生全身心地投入和参与到教学活动的全过程。笔者在教学过程中,经常使用多种教学策略,使学生充分参与到我的课堂教学中。这种方法就是让学生自己寻找一个好朋友,一起完成老师布置的阅读内容。两个好朋友在阅读过程中,遇到困难必须共同想办法解决,这一教学方法不仅能让学生以较快的速度完成阅读任务,加强了同学间相互协作、相互帮助、共同完成任务的团队意识,更为重要的是,由原先老师的讲解、灌输改变为学生的自主学习,让学生充分参与到课堂教学中来。这一方法主要适用于回顾、复习活动。具体操作如下:首先把学生分成若干小组,每一小组有自己的代号或序号;其次,要求每个小组根据学习过的规定内容设计5-10个问题,并把这些问题的相应答案写在另外一张纸上;第三,把所有的问题与答案纸分类收齐,并把问题纸分发给另外一组,要求他们回答;第四,把由另外一组回答的答案收齐,和原先相应的答案纸一并发给第三组批阅;最后,宣布最终获胜组成绩。这种方法,可以让学生同时接触到包括自己组在内的三组问题,通过自己设置问题、回答第二组问题到批阅第三组问题这一参与过程,对所要复习的内容有一个系统而又全面的了解和认识。

3,在实施壮汉双语教学过程中,笔者经常鼓励学生上台按照要求操作规范礼仪,笔者用简单的壮文口语提出要求,并加以形态、动作,以便学生更好地领悟要求。一遍又一遍,让学在语言与动作的不断刺激下,很好地掌握壮文指令及领悟其内涵。

### 三、以学生为主体创设丰富多彩、生动活泼的双语学习环境

(1)以教学内容的新颖性,创设丰富多彩的壮汉双语学习环境。

在实施壮汉双语教学过程中,笔者会尽可

能地采用和应用一些生动、有趣,且具有新颖性的知识作为课堂学习辅助内容,从而为学生的学习预设一个良好的学习环境。如笔者在实施《Gveilinz Sanhsuij》壮汉双语教学过程中,笔者经常把“Gveilinz sanhsuij gyap lajmbwn”和“桂林山水甲天下”来相互对比,大大提高了学生学习的兴趣。

(2)以教学手段的多样性,营造生动活泼的壮汉双语学习环境。

传统的语言教学存在很大的一个弊端,那就是教学的单调性和乏味性。为了克服这一弊端,笔者在实施《Song aen giuzdiet doengzseiz doek namh》双语教学过程中经常采用多变、多样的教学方法,让学生一次次地接触新的教学方法和手段。

(3)以教学节奏的明快性,加固轻松愉悦的壮汉双语学习环境。

学生年轻,好动,学习节奏快,为此,笔者在实施《Lumb seicin》壮汉双语教学过程中经常应用Gou mbouj gingdoengh ancingh。这些节奏明快、朗朗上口、学生感兴趣的知,结合课本教学内容进行辅助教学。学生很感兴趣,学习劲头很足。

### 四、以学生为主体的壮汉双语教学工作的实施任重而道远

(1)专任壮汉双语教师的严重缺乏。作为壮汉双语教师,我们除了必须精通学科专业知识,而且必须充分掌握壮文及壮文教学。我县现有的壮汉双语教师是不够的,所以对双语教师的培训是非常重要的。

(2)适用壮汉双语教材的匮乏。由于壮汉双语教学仍处于摸索阶段,我们还没有一套专门的壮汉双语教材,一般都是用翻译汉文教科书的教材。为此我们必须要编写出适合我区学生的、与学科教学并行的壮汉双语教材,起到正确、生动、适应性强的事半功倍的作用。

(作者工作单位:上林县教育局)

# Baenzlawz Beizyangj Hagseng Doeg Ndei Sawcuengh

## 如何培养学生的壮课文朗读能力

□ 黄雪丽

【摘要】《语文课程标准》指出,各学段的阅读教学都要重视朗读。朗读是贯穿于整个义务教育阶段最重要,也是最基本的语文教学方法。然而,我们现在有个别壮汉双语语文教师对朗读教学的意义、课标及教材的要求认识不到位,以及自身的朗读水平差,缺乏朗读指导的方法等,没能让朗读教学焕发它应用的魅力。针对壮汉双语朗读教学的现状及教学的目标要求,作为一名壮汉双语语文教师,必须提高自身的朗读能力、掌握朗读的方法,对学生进行朗读训练。

**[关键词]** 标点符号 语调 语速 重点字词 分角色 范读 多种形式

《语文课程标准》指出,各学段的阅读教学都要重视朗读。朗读是贯穿于整个义务教育阶段最重要,也是最基本的语文教学方法。作为一名语文教师,都知道在阅读教学中要让学生充分地读,在读中整体感知,在读中有所感悟,在读中培养语感,在读中受到情感的熏陶。那么,作为一名壮汉双语教师该如何在阅读教学中去培养学生的壮课文朗读能力呢?现结合笔者的教学实践,谈谈自己的体会。

### 一、掌握壮课文的标点符号停顿

标点符号是书面语言的停顿符号,也是朗读课文时语言停顿的重要依据。标点符号停顿的一般规律是:句号(包括问号、感叹号)>冒号>分号>逗号>顿号。从结构上:段落>层次>句子。

### 二、把握住壮课文的朗读语调

语调是用来表达句意和感情的抑扬顿挫的调子,由声音的高低、强弱和快慢来决定。不同的语调可以表达不同的情感,文章的内容不同采用的基调也不同,每篇文章虽然没有注明朗读的感情基调,但朗读者应在朗读前对课文内容、感情、体裁、风格等作细致的分析,然后依据“因文定调”、“依情赋声”的原则,定出这篇课文的朗读基调。这样,朗读才能做到声、情、文协调一致。如《Benq Dieg Neix Dwg Sinzswng》这篇课文的基调是高昂的,朗读时,声调昂扬,语势上行,读起来应能给人以威武雄健、激情飞涌、势如破竹之感能让听者享受阳刚之美。又如《Sing Bekfwngz》一文的基调是沉重悲痛的,读的

### 三、掌握壮课文的朗读语速

语速的快慢,语调的抑扬顿挫直接影响着朗读时感情的表达。学生能用合适的语速语调朗读课文,意味着他们对课文的理解有了一定的深度。一般来说,高兴时用高昂的语调;悲伤难过时用低沉的语调,激烈的场面描述语速快一些;自然的叙述语速平缓一些。在读描写人物心情的内容时,如表现兴奋、愉快、愤怒、惊恐的情绪时,要读快些;表现心绪平静、恬淡、沉重、哀怨、失望等时,则可读慢些。在教学中,我们要灵活地指导学生把握语速,掌握语调的抑扬顿挫,达到有感情地朗读课文的目的。

### 四、抓住重点字词,读出自己感悟

朗读时有轻有重,需要强调的地方读重一些,次要的、一般的地方读轻一些,这样才能把文章中生动活泼的描写表现出来,做到重点突出,表达出真情实感,引起听者的注意。如《Siujhingh’ anhlingj Gyaueundei》一文,好词佳句特别多,贯穿全文。教师在教学时,注重让学生积累丰富的词汇,让学生在学习、感悟时,多角度、多方位地感受小兴安岭的美。在教学“夏季”这一段时,笔者问学生:“你为什么喜欢小兴安岭夏天的树木?请你把这句话读一读行吗?”学生读完后,笔者又问学生:“你读了这句话,你想告诉大家小兴安岭的树木长得怎么样?”学生说:“小兴安岭的树木长得茂盛。”笔者问:“从哪些词语中告诉了你?”学生说:“从mwncupeup、ndaeifwdwd、dangj、fung中感受到的。”笔者紧接着说:“请你再读读这句话好吗?”于是,学生娓娓读来,在读中自然而然地熟记了这些词语,更加深了对这些语词的理解,感受到了小兴安岭夏天树木的与众不同的美。通过挖掘重点字词,体会语言文字的精妙,使孩子体会到文中的情感,或激昂、或悲壮、或含蓄……只有他们准确地把握了文字中情感的变化,融自己的理解于朗读,才能读出真情实感。

### 五、分角色朗读,借助人物动作、对话感悟理解壮课文

分角色表演朗读能激发孩子们的朗读兴趣,通过进入角色,使他们把心中的情与文中的事融为一体,读出各种人物的喜怒、凶善,

读者绘声绘色,听者身临其境。如教学《Guengvax Caeuq Guenqdiel》一课,笔者让孩子分角色充当陶罐和铁罐,进行对话交流,让学生产生身临其境的真实感。扮演陶罐的同学读出谦虚的语气;而铁罐则读出了傲慢无理语气。同学们被陶罐和铁罐的话语感染着,当同学们读到“Gou couh rox mwngz mbouj gamj, doxgaiq unqnyieg!”;“Dingz bak!”和“Caeuq mwngz youq itheij, gou roxnyinh najnyaenq, mwngz suenq gjimaz doxgaiq!”时,孩子们用手比划着,班里同学们感受到铁罐是多么的傲慢无理。当同学读到“Gou caenb mbouj gamj bungq mwngz, hoeng hix mbouj dwg unqnyieg.”大家都为陶罐的谦虚感到敬佩。其他同学们也纷纷举手,争先恐后上来表演朗读。可见分角色表演朗读不仅能激发同学们朗读的兴趣,也能收到教师讲解所达不到的教育效果。

### 六、充分发挥教师的示范引领作用

低年级学生模仿能力强,借助儿童的这一优点,在指导朗读的教学中,坚持以学生为主体,教师为主导,训练为主线的原则,把指导学生朗读贯穿在全部教学的过程中,充分发挥教师的示范作用。低年级学生学习朗读是学习语文的开始阶段,他们年幼无知,理解能力差,所以,有感情地朗读对儿童来说很难,这样就需要教师正确、耐心地去指导、范读,教给他们读的方法,逐步培养他们的朗读能力,为他们到高年级时阅读打下坚实的基础。在教学中,教师必须做到用壮语标准音范读课文,注意读准字音;其次,教师在范读时要注意词与词之间、句与句之间、段与段之间的停顿,让孩子们在教师的范读中体会到逗号停一停,句号换口气的停顿方法。例如,在教学《Dwk Gyangq》一课时,有的句子比较长,教师在范读中就要有意识地朗读出词与词之间的自然停顿。如Bouxhingz/laugh ndaej/dwk dingz/aen/gyangq bouxsaw, roxnaeuz/aen/gyangq/baenq ndaej haemq nanz/couh ndaej caiq dwk.又如,在教学《Beixhuengz Ndaem Gva》一课时,如Vangzmu niengniengz couh heuh Goengnanzsanh daiq song beixhuengz bae ndaej namzgva.这句话较长,教师在范读时可以这样停顿,Vangzmu

niengniengz/couh heuh Goengnanzsanh/daiq/song beixhuengz/bae/ ndaej namzgva.时间长了,学生很快就会掌握朗读停顿的方法,正确地朗读。除此之外,教师还应该读出文章的感情色彩。要读出形形色色的人物形态,千姿百态的自然景色。如在教学《Sihsa Ginzdaul Fouqmiz》一课时,读到“Raemxhaj rangh sihsah ginzdaul hoengzhoengz heuzheuz, gyaueundei raixcaix: Miz lamzgeq, heuoq, loegoq. Baenz gaiq baenz gaiq, baenz diuz baenz diuz, doxgyau dwk,……”这篇文章字里行间充满了赞美的情感。通过老师绘声绘色的范读,学生就会被带入西沙群岛美妙的情境之中去,从而达到了指导朗读与理解课文的目的。教《Go Faex Bi’gvaq》时,先让学生听老师配乐范读,边听边感受文章中所表达的伤心情感。学生对文章的悲伤的感情基调有了点滴认识后,再让学生对照朗读,学生一下子就进入课文情境进行朗读,取得了较好的效果。在教学中,教师应明确,范读只是引路而已,只能起“示范启发”作用,而不是让学生机械地模仿,必须引导学生入境入情因情而自得,按“得”去朗读。

### 七、采取多种朗读形式,使学生愿读、乐读

我们的壮汉双语教学主要以读为本、以读代讲,要避免烦琐的教学分析。如果一味地读,不讲求形式的多样,对于低年级的学生和高年级的学生都是很厌烦的事,所以在朗读时可采用指名读、自由读、齐读、开火车读、男女赛读、小老师教读等多种形式。但有一点需要注意,低年级的学生比较喜欢竞赛、表演的形式,而高年级的学生则喜欢速读、品读等,教师不妨试一试。此外,教师要注意不能让学生为读而读,应提出不同的要求,体现出读的层次性。

总之,朗读不仅能提高学生表情达意的能力,还能促进学生的感性思维向理性思维发展。但学生朗读能力的提高是一个循序渐进的过程。作为一名壮汉双语教师要正确认识朗读教学,重视朗读训练,提高自身的朗读水平,科学地进行朗读教学。这样,我们才能不断提高学生的壮课文朗读能力,也才能很好地为壮汉双语的教和学奠定牢固的基础。

(作者单位:武鸣县仙湖镇中桥小学)